



Soziale Genossenschaft ONLUS Cooperativa sociale i n d e p e n d e n t L.

Laurinstr. 2/d Via Laurin - Meran 39012 Merano - Tel. 0473/200397 Fax: 0473/200453 E-mail: info@independent.it Web: www.independent.it



Augustferien 2008

Wie jedes Jahr schließen die Büros der sozialen Genossenschaft independent L. ab Montag, den 11. August 2008 für eine Woche. Am 18. August 2008 stehen wir Ihnen wieder zur Verfügung.

Chiusura della cooperativa nella settimana di Ferragosto 2008

Come ogni anno la cooperativa sociale independent L. rimane chiusa al pubblico durante la settimana di ferragosto. Quindi gli uffici saranno chiusi da lunedì 11 agosto 2008 e riapriranno lunedì 18 agosto 2008.

**Einen schönen Sommer wünscht Ihnen das gesamte Team von
Vi augura buona estate tutto il team di independent L.**

10 Jahre independent L. - Tag der Offenen Tür am 18. September 2008

Am Donnerstag, den 18. September 2008 werden wir endlich das 10jährige Bestehen unserer Genossenschaft feiern und einen Tag der Offenen Tür in der Laurinstrasse 2/d und 6/a veranstalten.

Alle sind herzlich eingeladen an diesem Tag die Räume der Genossenschaft zu besuchen um mit den Mitgliedern und den Mitarbeitern diesen Geburtstag zu feiern. Ein Tagesprogramm ist in Ausarbeitung und wird allen Kunden und Partnern der Genossenschaft noch rechtzeitig zugeschickt werden.

10 anni di independent L. - Giornata delle Porte Aperte il 18 settembre 2008

Giovedì 18 settembre 2008 festeggeremo i 10 anni della Cooperativa con "la giornata delle porte aperte" che si terrà presso la nostra sede in via Laurin 2/d e 6/a.

Per questa data siete tutti invitati cordialmente a visitare gli uffici della cooperativa e a festeggiare con i soci e con tutti i collaboratori questo anniversario. Un programma della giornata è in fase di elaborazione e sarà spedito per tempo a tutti gli utenti e partner della cooperativa.



ComputerHERBSTkurse 2008

Im Herbst organisieren wir wiederum ein Computerkurs für Anfänger und ein Computerkurs für Fortgeschrittene. Die Kurse, welche in Zusammenarbeit mit dem Amt für Weiterbildung realisiert werden, richten sich an Menschen mit körperlicher Behinderung, die Interesse haben, das Arbeits- und Kommunikationsinstrument Computer kennen zulernen oder ihre bereits vorhandenen Fähigkeiten zu vertiefen. Die beiden Kurse beinhalten jeweils 10 Treffen zu je 3 Stunden. Die Teilnahmegebühr beträgt 50,00 €. Interessierte wenden sich bitte an die Sozialberaterin Sandra Funaro unter der Tel.Nr.0473/209175 oder an die E-Mail sozialberatung@independent.it.

Corsi per PC AUTUNNO 2008

In autunno organizzeremo di nuovo un corso PC per principianti e uno per progrediti in collaborazione con l'Ufficio Provinciale per la Formazione Professionale. I corsi sono rivolti a persone con disabilità fisiche che hanno interesse a conoscere e a imparare meglio questo strumento di lavoro e di comunicazione che è il computer. Ogni corso si svolge in dieci lezioni di 3 ore ciascuna. La quota d'iscrizione è di 50,00 €. Chiunque fosse interessato può rivolgersi alla consulente sociale Sandra Funaro, no. tel. 0473/209175 o tramite indirizzo e-mail: consulenza@independent.it.



**Mit Unterstützung von
Con il sostegno di**



STIFTUNG SÖDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Volksbank eingerichtet
Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Banca Popolare dell'Alto Adige
IBAN IT 460585658590040571060500

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: ogni 45 giorni

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: 45-tägig



Welche Freizeit- oder Sportaktivität möchtest „Du“ kennen lernen?

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie eine bestimmte Freizeit- oder Sportaktivität machen bzw. erlernen wollen. Vielleicht finden sich noch andere Interessierte und wir können genau Ihren Wunsch erfüllen! Vielleicht können Sie uns bei der Organisation auch helfen? Kontaktieren Sie uns und probieren wir gemeinsam eine interessante und für Sie machbare Freizeit- oder Sportaktivität zu organisieren, an der auch andere eine Freude haben können! **Neugierige wenden sich bitte an das Team unter der Tel.Nr.0473/209175 oder an die E-Mail sozialberatung@independent.it.**



Quale attività sportiva o per il tempo libero ti piacerebbe praticare?

Vi invitiamo a contattarci qualora desideraste imparare e/o svolgere un'attività per il tempo libero o dedicata allo sport. Magari è possibile trovare altre persone interessate, così da poter esaudire il Vostro desiderio! E forse chissà che non possiate aiutarci anche ad organizzarla? Contattateci così da provare insieme a programmare alcune attività sportive o per il tempo libero con le quali potersi divertire anche insieme agli altri! **I più curiosi possono rivolgersi al nostro Team al numero di telefono: 0473/209175 oppure tramite mail: consulenza@independent.it**

Eine Erhebung über „Frauen und Pflegearbeit“

Die soziale Genossenschaft independent L. hat am 09. Mai, im Zusammenhang mit dem Internationalen Tag der Pflege am 12. Mai, ihr Buch „Frauen und Pflegearbeit“ an der Universität von Brixen vorgestellt, das vom Europäischen Sozialfonds finanziert wurde. Die Studie hat die verschiedenen Charakteristiken der Hauspflege für unselbständige Menschen mit Behinderungen und Senioren analysiert und die verschiedenen Aufgaben in der Pflege, sowie den Wieder/einstieg der Frauen in das Berufsleben, beschrieben. Die Analyse ist zum Teil statistisch durchgeführt worden, sowie mit einigen exemplarischen Fallbeispielen bestückt. Diesbezüglich wollen wir uns auch bei all jenen bedanken, die am Projekt teilgenommen haben. **Für Informationen oder zur Bestellung des Buches bitte unter 0473/200397 anrufen oder mittels e-mail info@independent.it**

Una ricerca su "donne e lavoro di cura"

La cooperativa sociale independent L. il 9 maggio, in occasione della giornata internazionale del 12 maggio, dedicato alla cura, ha presentato la ricerca sul tema "Donne e lavoro di cura", finanziata dal Fondo Sociale Europeo, nell'ambito di un seminario presso la Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone. La ricerca ha analizzato le caratteristiche delle attività nell'assistenza domiciliare di persone disabili o anziani non autosufficienti rilevando i carichi di lavoro e le possibilità di reinserimento nel mondo del lavoro delle persone che prestano assistenza. E' stata svolta un'analisi di tipo statistico, accanto all'analisi di case studies di eccellenza, allo scopo di evidenziare le buone pratiche. A tal proposito ringraziamo nuovamente tutti coloro che hanno collaborato al progetto. **Per informazioni o invio della documentazione telefonare al 0473/200397 o richiedere tramite info@independent.it.**



Meranarena 2008

Meranarena gewährt auch in der Badesaison 2008 Sonderpreise für den Besuch des Lidos in Meran. Den Kunden von independent L. wird gegen Vorlage einer Bestätigung seitens unseres Büros das Saisonabonnement zum Preis von € 86,00 (statt € 121,00). **Kontaktieren Sie uns diesbezüglich unter der Tel. Nr. 0473/209175.**

Meranarena 2008

Anche per la stagione estiva 2008 Meranarena prevede prezzi ridotti per il Lido di Merano. Per gli utenti della cooperativa sociale independent L. è previsto, dietro presentazione di un attestato scritto dal nostro ufficio, un abbonamento stagionale ridotto a € 86,00 (prezzo intero € 121,00). **Contattateci al numero tel. 0473/209175.**



Freie Beförderung auf den öffentlichen Linien-Verkehrsmittel von Landesinteresse



Personen, die wegen einer dauernden körperlichen Behinderung den Entwertungsvorgang nicht durchführen können, Rollstuhlfahrer und Vollinvaliden, können die öffentlichen Verkehrsmittel von Landesinteresse (wie SASA, SAD, Vinschgerzug und bestimmte Seilbahnen) unentgeltlich benützen. Den entsprechenden Antrag haben wir im Büro bzw. kann er auch von der Internetseite www.provinz.bz.it/mobilitaet/3802/freie_befoerderung_d.htm herunter geladen werden.

Libera circolazione sui mezzi di trasporto pubblico di linea di interesse provinciale

Persone che a causa di una minorazione fisica permanente non possono effettuare le operazioni di obliteratione o sono costretti a muoversi con la sedia a rotelle o sono invalidi assoluti, possono utilizzare i mezzi pubblici gratuitamente (come SASA, SAD, il treno della Val Venosta ed alcune

funivie). L'apposita domanda si può richiedere al nostro ufficio o può essere scaricata dal sito www.provinz.bz.it/mobilitaet/3802/freie_befoerderung_i.htm.

Parken in der blauen Zone mit Invalidenparkschein

Vielleicht wissen es noch nicht alle, aber sollte ein Invalidenparkplatz bereits besetzt sein, so kann der Betreffende - so nah wie möglich am besetzten Invalidenparkplatz - unentgeltlich in der blauen Zone parken; und das gilt für das ganze italienische Staatsgebiet – nicht aber im Ausland!



Parcheggiare nella zona blu con contrassegno per invalidi

Forse non lo sanno ancora tutti, ma se un parcheggio riservato agli invalidi è già occupato, si può parcheggiare gratuitamente nella zona blu, cercando di parcheggiare il più vicino possibile al parcheggio occupato. Questo regolamento è valido per tutto il territorio nazionale, non però all'estero!

Parken in überwachten Parkplätzen und Tiefgaragen mit Bezahlung

Zur Erinnerung: Parkplätze für Invaliden in überwachten Parkplätzen und Tiefgaragen können kostenlos benützt werden; d.h. das Ticket kann bei der Kassa ohne zu bezahlen abgestempelt werden (sofern die Kassa besetzt ist). Sollten aber die vorhandenen Invalidenparkplätze bereits besetzt sein, so ist der Betreiber des Parkplatzes nicht verpflichtet, den Platz kostenlos zur Verfügung zu stellen. In der Tiefgarage der Terme Meran ist z.B. die Kassa 24 Stunden besetzt!



Parcheggiare in parcheggi custoditi e in garage sotterranei

Ricordatevi: i parcheggi per invalidi nei parcheggi custoditi e nei garage sotterranei possono essere utilizzati gratuitamente; il biglietto si ritira comunque ma senza dover pagare (sempre se alla cassa è presente il parcheggiatore). Se i parcheggi riservati agli invalidi sono tutti occupati, il gestore del parcheggio non ha l'obbligo di darlo gratuitamente. Nel garage sotterraneo

delle Terme di Merano alla cassa, per esempio, c'è il servizio 24 ore su 24!





Virtuelle medizinische Bibliothek

"Wissen fördert Gesundheit" nach diesem Motto richtet sich die auch Menschen mit Behinderungen zugängliche virtuelle medizinische Bibliothek www.bmv.bz.it die das Landesamt für Ausbildung des Gesundheitspersonals allen Fachleuten, aber auch Betroffenen, zur Verfügung stellt. Das Angebot, das ständig erneuert und ausgebaut wird, wird monatlich von 25.000 Besuchern genutzt.

Die ständige Aktualisierung des eigenen Wissensstands ist gerade für alle Beschäftigten des Gesundheitswesens eine Notwendigkeit. "Um diesem Bedarf gerecht zu werden, haben wir die virtuelle medizinische Bibliothek BMV eingerichtet, die den Beschäftigten im Gesundheitswesen einen freien Zugang zu wissenschaftlichen Informationen und Publikationen, Datenbanken und anderen Datenquellen eröffnet", so Gesundheitslandesrat Richard Theiner.



Biblioteca medica virtuale

„Sapere promuove la salute“: con questo motto si presenta la biblioteca medica virtuale completamente accessibile ai disabili (sito www.bmv.bz.it) che l'ufficio provinciale per la formazione del personale sanitario ha presentato a tutti gli esperti del settore, ma anche agli interessati. L'offerta, che verrà costantemente rinnovata e implementata, viene utilizzata da 25.000 visitatori al mese.

Il costante aggiornamento del proprio sapere è sicuramente una necessità per ogni impiegato nel settore sanitario. "E' proprio per venire incontro a questa esigenza che abbiamo creato la biblioteca medica virtuale BMV, che offre il libero accesso a tutti gli interessati del settore sanitario all'informazione e a pubblicazioni scientifiche, a banche dati e altre fonti di interesse" ha sottolineato l'assessore competente alla sanità dott. Richard Theiner.

HandyLex.org...spricht!

Seit 1995 erneuert sich die Internetseite handylex.org der italienischen Vereinigung gegen die Muskeldystrophie ständig, um eine geeignete Dokumentation, Vertiefungen und Neuerungen zum Thema Rechte im Bereich Behinderungen anzubieten.

Das Portal hat seit Anfang an versucht, allen zugänglichen Standards zu entsprechen, um eine bestmögliche Zugänglichkeit allen Benutzern zu garantieren. Nun gibt es auch die Gelegenheit die Inhalte der Seiten, dank eines einfachen Mouseclicks, mit einer Sprachausgabe anzuhören. Jeder Benutzer der eine Audikarte am Pc besitzt, kann somit auch mit Sehbeeinträchtigungen oder Aufnahmeschwierigkeiten die Seiten „lesen“, auch ohne im Besitz eines „Screenreaders“ zu sein.

Wir berichten über dieses Internetportal, da wir der Ansicht sind, dass es eines der wichtigsten nationalen Informationsquellen ist.

HandyLex.org...parla!

Dal 1995 il sito HandyLex.org, un servizio dell'Unione Italiana Lotta alla Distrofia Muscolare, è in linea rinnovandosi continuamente per offrire documentazione, approfondimenti, aggiornamenti e risposte sulla normativa in materia di disabilità.

Il servizio ha riservato, sin dall'inizio, una grande attenzione all'accessibilità del sito in modo che i contenuti fossero fruibili con semplicità da tutti gli utenti, anche da persone con grave disabilità e con difficoltà visive. Ma HandyLex.org si spinge ancora oltre raggiungendo ora livelli di accessibilità ancora più elevati.

È stata ora aggiunta una nuova funzionalità: è possibile ascoltare tutte le pagine, i contenuti e le informazioni presenti nel sito con un semplice click e senza dover scaricare alcun programma o aggiornamento. Chiunque disponga di una scheda audio (presente nella maggioranza dei PC) potrà sfruttare la nuova opportunità. Ne gioveranno in particolare le persone ipovedenti, le persone con dislessia, le persone non vedenti che non abbiamo a disposizione il loro screen reader, e tutti quelli che per qualsiasi motivo ritengano più comodo ascoltare una notizia o un contenuto senza doverlo leggere.

Segnaliamo il sito ai nostri clienti, perché lo riteniamo uno dei siti più validi dell'area nazionale, che riguarda tutti i diritti e i doveri delle persone con una disabilità.





Motorisierungen

Das letzte Kapitel unserer Serie über die Umfeldsteuerung behandelt das Thema der Motorisierungen: Die Motorisierung von Abläufen wird angewandt, um Menschen mit Behinderungen zu helfen, zu anstrengende, zu genaue oder zu geräumige Bewegungen, auszuführen. Im Alltag übernehmen die Motorisierungen manuelle Handlungen, welche aufgrund von Beeinträchtigungen, ein unüberwindbares Hindernis darstellen können. Dadurch verringern sich die täglichen Anstrengungen und der Komfort steigt.

Die Motorisierungen betreffen im spezifischen gepanzerte Türen und Tore, Flügel- und Schiebetüren (interne wie externe) wie auch Sicherheitsschlösser. Es ist außerdem möglich auch Fenster (sowohl Flügel- wie Schiebefenster), Dachfenster, Vorhänge, Markisen und Fenstertüren zu motorisieren. Generell ist es wichtig, bei der Planung solcher Projekte zur Steuerung des Umfeldes, auf die besonderen Bedürfnisse und Möglichkeiten der betroffenen Menschen Rücksicht zu nehmen. Eine detaillierte Beurteilung durchzuführen und dieselben in der Planung zu berücksichtigen. Es ist deshalb empfehlenswert, sich an unser Team der Hilfsmittelberatung zu wenden, um mehr Autonomie zu Hause zu erreichen. Außerdem geben wir Hilfestellung bei der Abwicklung der Ansuchen um Beiträge für derartige Projekte an die zuständige Stelle der Provinz Bozen.

Motorizzazioni

L'ultimo capitolo della nostra serie sulla domotica tratta il tema delle motorizzazioni: i motorizzatori si utilizzano per sostituire i movimenti troppo faticosi, troppo ampi o troppo precisi che risulterebbero difficili se non impossibili per la persona disabile. Solitamente le motorizzazioni infatti vanno a sostituirsi all'intervento manuale della persona e riguardano proprio quelle funzioni che possono risultare impossibili da eseguire. Di fatto quindi diminuiscono il carico di fatica giornaliero, incrementando il comfort. Le motorizzazioni riguardano nello specifico i portoncini blindati, le porte battenti e scorrevoli (sia interne, sia esterne) o anche le serrature. È possibile motorizzare anche le finestre (a battente, scorrevoli e vasistas), i lucernai, le tende anche interne e le porte-finestre (sia a battente, che scorrevoli). Quando si progettano interventi per soluzioni domotiche di questo genere occorre prestare molta attenzione per eseguire una progettazione a regola d'arte attraverso un'attenta scelta dei dispositivi e solo dopo a un'accurata valutazione delle potenzialità residue delle persone e delle loro esigenze specifiche. Per questo consigliamo di rivolgersi al nostro team dell'Ausilioteca, che può seguire in modo professionale la persona in questo percorso per il raggiungimento di una maggiore autonomia in casa. Inoltre offriamo il nostro aiuto per la compilazione delle domande di contributo per questi progetti presso gli uffici competenti della Provincia.

Kostenlose Beratung in unserer Hilfsmittelausstellung

Wir möchten alle Personen mit Behinderung, Lehrpersonen und Interessierte aus dem sozio- sanitären Bereich auf unsere kostenlose Hilfsmittelberatung hinweisen. In unserer permanenten Hilfsmittelausstellung erhalten sie alle nötigen Informationen zu Hilfsmitteln, können Hilfsmittel ausprobieren und erhalten die entsprechende Einschulung in den Gebrauch eines Hilfsmittels. **Kontaktieren Sie unsere Beraterin Fr. Dr. Alexandra Prast unter der Telefonnummer 0473/200397 oder mittels hilfsmittel@independent.it. Auf der Internetseite www.hilfsmittel.it können die verschiedenen Hilfsmittel bereits besichtigt werden.**

Consulenza gratuita nella nostra ausilioteca

Ricordiamo a tutte le persone con disabilità, ma anche agli operatori didattici e agli operatori socio-sanitari che il nostro servizio di consulenza è gratuito. Il nostro team dell'Ausilioteca fornisce informazioni sugli ausili, esegue la prova degli ausili esposti nella mostra permanente e offre un adeguato addestramento all'uso. Tutti gli interessati possono rivolgersi al team dell'Ausilioteca per un'eventuale consulenza gratuita. **Potete contattare la nostra consulente dott.sa Alexandra Prast al numero telefonico 0473/200397 o tramite e-mail: ausilioteca@independent.it. Sul sito www.ausilioteca.info potete visionare alcuni degli ausili presenti nella nostra esposizione permanente.**





Deckenlifte, Treppenlifte und Hebebühnenlifte: wo werden Sie eingebaut?

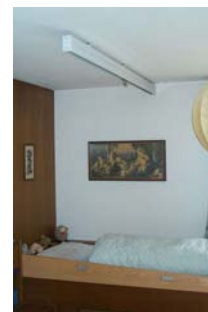
Unsere Dienststelle für den Abbau von architektonischen Barrieren hat bereits mehrjährige Erfahrungswerte in den Einbau von technischen Hilfsmitteln sammeln können, die Menschen mit Behinderung bzw. ihren Angehörigen das alltägliche Leben wesentlich erleichtern und ein Wohnen zuhause erst ermöglicht haben. Wir führen in dieser Ausgabe einige Beispiele an, die Ihnen vor Augen führen sollen, welche Möglichkeiten heute machbar sind.

Sollevatori a soffitto, servoscala e piattaforme elevatrici: dove vengono usati?

Il nostro servizio per l'abbattimento delle barriere architettoniche ha ormai un'esperienza pluriennale nell'installazione di diversi ausili tecnici, che possono facilitare o rendere possibile la vita quotidiana tra le proprie mura domestiche sia per il disabile, sia per chi assiste la persona non autosufficiente. Vorremmo di conseguenza presentare alcuni esempi, per farvi capire quali barriere sono oggi superabili grazie a queste tecnologie.

Einbau eines Deckenlifts im Schlafzimmer und im Bad

Um den Hebelifter auf Rollen nicht andauernd in der Wohnung zu haben, ist es auch möglich am Oberboden des jeweiligen Zimmers Schienen anzubringen und mit einem abnehmbaren tragbaren Motor, den Hebevorgang abwechselnd in allen Zimmern zu machen.



Installazione di un sollevatore a soffitto tra camera da letto e bagno

La soluzione di un sollevatore a soffitto su rotaia è l'ideale per chi non desidera avere in camera un sollevatore mobile ingombrante, è facilmente usabile da una stanza all'altra, p.es. con due rotaie spezzate, o con motore staccabile e agganciabile in una stanza diversa.

Einbau eines Treppenlifts im Stiegenhaus des Condominiums oder in den Innenräumen der Wohnung

Es gibt Treppenlifte nur mit Sessel oder auch mit einer Plattform und ausnehmbaren Sitz, der auch für Rollstuhlfahrer befahren werden kann. Sie können überall dort angebracht werden, wo der Einbau eines Hebebühnenlifts nicht möglich ist.



Installazione di un servoscala nel giroscala del condominio o all'interno del proprio appartamento

Esistono sia i servoscala con seggiolino, sia quelli con seggiolino staccabile e con aggancio di una piattaforma accessibile alle persone in carrozzina. Possono essere comodamente installate anche dove non è possibile montare una piattaforma elevatrice o un ascensore.

Einbau eines Hebebühnenliftes im Stiegenhaus, außerhalb des Gebäudes oder im Wohnhaus

Hebebühnenlifte sind im Gegensatz zu den Aufzügen leichter einzubauen, siehe zwecks Platzgründen bzw. weil die Struktur des Stiegenhauses im Condominium es nicht zulässt, als auch aus finanziellen Gründen.

Installazione di una piattaforma elevatrice nel giroscala, all'esterno di una casa o all'interno del proprio appartamento

L'installazione di una piattaforma elevatrice comporta oggi una maggiore facilità d'uso, una minore necessità di spazio e costi più contenuti.





Es ist endlich wieder Sommer!

„Ich möchte nach St. Petersburg reisen! Wie komme ich da hin und gibt es dort überhaupt geeignete Unterkunftsmöglichkeiten für mich?“ Wir können Ihnen diese Fragen leider noch nicht beantworten, aber wir haben schon einiges an Wissen über spezielle Reisen für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen gesammelt und können Ihnen vielleicht über andere Reiseziele schnelle und klare Antworten geben. Versuchen Sie es aber auch selbst und machen Sie sich auf die Suche nach dem geheimen Schatz in der Südsee! Wir geben Ihnen bereits eine klare Starthilfe und zählen hier einiges auf, das Ihnen bei der Urlaubsplanung helfen kann. Wir raten Ihnen auf alle Fälle, sich im Internet kundig zu machen, da es eine Unzahl von Reisemöglichkeiten für Menschen mit Behinderung gibt.

Finalmente è tornata l'estate!

„Mi piacerebbe andare a S. Pietroburgo! Come faccio ad arrivarci e una volta lì trovo degli alloggi adatti alle mie esigenze?“ Purtroppo a questo tipo di domande non possiamo dare ancora una risposta, ma sicuramente abbiamo raccolto altre tantissime informazioni sulle possibilità di viaggiare per le persone con ridotte capacità motorie così da poterVi dare risposte veloci e precise alle domande su altre mete turistiche. Ma potete provarci anche da soli: è un po' come andare a caccia di tesori nei mari del sud! Noi Vi diamo una "spinta" alla partenza e siamo sicuri che possiamo aiutarVi a pianificare al meglio la Vostra vacanza. Vi consigliamo in ogni caso di informarVi sul nostro sito internet, poiché troverete una vasta scelta di viaggi per persone con disabilità o difficoltà motorie.



Zeitschriften und Kataloge:

Wir haben verschiedene deutschsprachige Fachzeitschriften abonniert. Zudem liegen bei uns Kataloge auf, die über verschiedene Angebote für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen berichten. Diese Zeitungen und Kataloge können natürlich auch ausgeliehen werden oder unter den folgenden Internetseiten eingesehen werden: die schweizerische Zeitschrift "Paracontact" unter www.spv.ch, die österreichische Zeitschrift "Rollstuhl aktiv" unter www.vqo.at, die deutsche Zeitschrift "paraplegiker" unter www.FGQ.de und auch die deutsche Zeitschrift "Handicapped-Kurier" unter www.handicapped-kurier.de. Die italienischsprachige Zeitschrift "mobilità" kann auch bei uns oder unter www.mobilita.com eingesehen werden.



Riviste specializzate e cataloghi

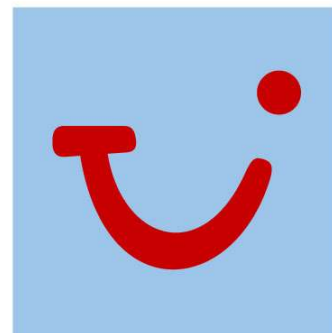
La cooperativa independent L. è abbonata a diverse riviste specializzate in lingua tedesca che si occupano anche delle diverse possibilità di viaggio per persone con disabilità. Queste riviste sono visionabili presso i nostri uffici o sui seguenti siti: lo svizzero "Paracontact" www.spv.ch, l'austriaco "Rollstuhl aktiv" www.vqo.at e i germanici "paraplegiker" www.FGQ.de e "Handicapped-Kurier" www.handicapped-kurier.de. Anche la rivista italiana "Mobilità" può essere visionata presso di noi o al sito www.mobilita.com.

Einen Sonderkatalog zu Urlaubsinformationen für Behinderte und ihre Begleiter

hat die TUI herausgebracht. Dort finden Sie Zusatzinformationen zu den anderen TUI-Katalogen mit einer Auflistung behindertengerechter Vertragshotels im In- und Ausland, mit Detailangaben zu den einzelnen Beherbergungsbetrieben. Eine kostenlose Übersendung des Katalogs fragen Sie bei Touristik Union International GmbH, Referat Behindertenreisen Postfach 59 49, 30625 Hannover an.

Un catalogo speciale sulle informazioni turistiche riservato alle persone con disabilità e ai loro accompagnatori

è stato realizzato dalla TUI. Al suo interno si possono trovare informazioni aggiuntive rispetto agli altri cataloghi della TUI con una lista degli hotel accessibili sia in Italia che all'estero con ricchi dettagli sui singoli alloggi. Si può richiedere gratuitamente per posta il catalogo facendo domanda alla "Touristik Union International GmbH", responsabile dei viaggi per disabili, casella postale 59 49, 30625 Hannover Germania.





Flug- und Zuggesellschaften

bieten eigene Dienste für Menschen mit Behinderung an. Informieren Sie sich genau, bevor Sie buchen, welche Dienstleistungen diese vorsehen und ob eine reibungslose Transportmöglichkeit auch wirklich gegeben ist. Unter www.trenitalia.it/it/c2b997fde2a35010VgnVCM10000045a2e90aRCRD.shtml gibt es diesbezügliche Informationen für Zugreisende in Italien. Ihr Reisebüro muss Sie über die Handhabung der einzelnen Fluggesellschaften informieren.

Le società di trasporto aereo e dei treni

offrono alcuni servizi alle persone disabili. Informatevi bene prima di prenotare, su quali servizi vengono offerti e se sussiste davvero la possibilità di trasporto.

All'indirizzo: www.trenitalia.it/it/c2b997fde2a35010VgnVCM10000045a2e90aRCRD.shtml trovate tutte le informazioni per viaggiare in treno attraverso l'Italia. La Vostra agenzia di viaggi Vi dovrebbe sempre informare sull'utilizzo delle singole compagnie aeree.

Auf unserer Internetseite www.suedtirolfueralle.it haben wir verschiedene „Links“

auf der italienischen und deutschen Ausgabe angeführt. Schauen Sie auch dort nach! Insbesondere gibt es jetzt auch schon Campings in Italien, die für Menschen mit Behinderung einen geeigneten Urlaub anbieten. Siehe www.villageforall.net. Unter www.campingflorenz.com finden Sie bereits die Möglichkeit, mit einem Schwimmbadlifter auch in das Schwimmbad zu kommen!

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Suche nach Ihrem passenden Reiseziel! Berichten Sie uns über Ihre Erfahrungen, damit wir auch anderen Kunden Ihre Erfahrungsberichte und Tipps weitergeben können! Schreiben Sie Ihre Erfahrungen doch einfach in das neu eingerichtete Forum von www.suedtirolfueralle.it. Sie geben dadurch anderen Betroffenen wertvolle und verlässliche Tipps weiter.

Sul nostro sito www.altoadigepertutti.it abbiamo inserito numerosi link sia per siti italiani che per siti tedeschi che si occupano del viaggiare per tutti. In particolare abbiamo inserito link a campeggi accessibili in Italia, aperti da poco tempo e completamente rinnovati e fruibili da tutti. Gli indirizzi da guardare sono: www.villageforall.net oppure www.campingflorenz.com dove troverete anche la possibilità di utilizzare un sollevatore per entrare in piscina.

Vi auguriamo una buona navigazione e speriamo di averVi aiutato in tal modo a scegliere la vacanza giusta per tutti voi! Inviateci le Vostre esperienze e storie di viaggio, così da poterle condividere con tutti gli altri... inseritele nel nuovo forum che troverete nel sito www.altoadigepertutti.it, in questo modo tutti potranno fare tesoro della vostra esperienza (sia positiva che negativa naturalmente!!)

Gemeinsam unterwegs!

Es ist wieder Reisezeit und gerne macht man auch einmal eine Gruppenfahrt, um einen erlebnisreichen Tagesausflug zu machen, eine Stadt zu besichtigen oder ein Museum zu besuchen. Voller Vorfreude macht man sich an die Organisation der Ausflugsfahrt. Insbesondere für eine Reisegruppe mit besonderen Bedürfnissen ist die Planung einer solchen Gruppenfahrt oftmals aber sehr schwierig, da Informationen über zugängliche Reisebusse fehlen.

Daher möchten wir Ihnen im folgenden Abschnitt einige spezialisierte Reisebusunternehmen auflisten, die über entsprechend ausgestattete Reisebusse und die nötige Erfahrung verfügen:

In viaggio tutti insieme!

La bella stagione è tornata e con essa anche la voglia di fare un bel viaggio per conoscere nuove località, visitare interessanti musei o semplicemente fare una divertente gita giornaliera, magari in compagnia di amici, parenti o conoscenti! Ma in attesa del giorno della partenza, bisogna necessariamente organizzare il viaggio. In particolar modo per i gruppi con particolari esigenze o con partecipanti con ridotte capacità motorie è più difficile disporre il trasporto poiché mancano informazioni specifiche sulle compagnie che offrono autobus e pullman accessibili.

Per questo motivo abbiamo pensato di fornirvi una breve lista delle principali agenzie di trasporto e tour operator con esperienza specifica e autobus attrezzati per accogliere nel migliore dei modi persone in carrozzina o con ridotte capacità motorie:

Noleggio con conducente - Mietwagenzentrale Mobix - www.mobix.lvh.it - doris.pichler@lvh.it - Tel: 840 694964
Bus Gardena Alidosi - www.taxi-busgardena.com - info@taxi-busgardena.com - Tel: 0471 797097
Arbeitsgemeinschaft für Behinderte - www.afb.bz.it - fahrdienst@afb.bz.it - Tel: 0473 211423
Pro Juventute - www.projuventute.it - projuventutemeran@tiscali.it - Tel: 0473 446350
Rauch Reisen - www.rauchreisen.it - kaltern@rauchreisen.it - Tel: 0471 962084
Autonoleggio Amico (Trento) - www.autonoleggioamico.it - info@autonoleggioamico.it - Tel: 0461 421842
Mete sul Pianeta (Bergamo) - www.metesulplaneta.com - Tel: 035 687867

